



FACULTAD DE CIENCIAS
EXACTAS Y NATURALES

Universidad Nacional de La Pampa

RESOLUCIÓN N° 158

SANTA ROSA, 20 de Abril de 2018.-

VISTO:

El Expte. N° 108/18, iniciado por la Prof. Paola L. LARDONE, s/eleva programa de la asignatura "PRUEBA DE IDONEIDAD EN INGLÉS" (Profesorado en Matemática - Plan 2015); y

CONSIDERANDO:

Que la docente Paola L. LARDONE, a cargo de la cátedra "PRUEBA DE IDONEIDAD EN INGLÉS", que se dicta para la carrera Profesorado en Matemática, eleva programa de la citada asignatura para su aprobación a partir del ciclo lectivo 2018.

Que el mismo cuenta con el aval de la Prof. Aurelia GARCIA, docente de espacio curricular afín, y el de la Mesa de Carrera del Profesorado en Matemática.

Que en la sesión ordinaria del día 19 de abril de 2018, el Consejo Directivo aprobó por unanimidad, el despacho presentado por la Comisión de Enseñanza.

POR ELLO:

EL CONSEJO DIRECTIVO DE LA FACULTAD DE CIENCIAS EXACTAS Y NATURALES RESUELVE:

ARTÍCULO 1º: Aprobar el Programa de la asignatura "PRUEBA DE IDONEIDAD EN INGLÉS" correspondiente a la carrera Profesorado en Matemática (Plan 2015), a partir del ciclo lectivo 2018, que como Anexos I, II, III, IV, V, VI y VII forma parte de la presente Resolución.

ARTÍCULO 2º: Regístrese, comuníquese. Dése conocimiento a Secretaría Académica, a los Departamentos Alumnos, de Matemática, a la Prof. Paola L. LARDONE y al CENUP. Cumplido, archívese.

Lic. NORA CLAUDIA FERREYRA
SECRETARIA ACADEMICA
Fac. de Ciencias Exactas y Naturales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PAMPA

Mg. MARÍA ESTHER AGCHERI
AC. PRESIDENTA CONSEJO DIRECTIVO
Fac. de Ciencias Exactas y Naturales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PAMPA



FACULTAD DE CIENCIAS
EXACTAS Y NATURALES

Universidad Nacional de La Pampa

CORRESPONDE AL ANEXO I DE LA RESOLUCIÓN N° 158/18

ANEXO I

DEPARTAMENTO DE: Matemática

ASIGNATURA: PRUEBA DE IDONEIDAD EN IDIOMA INGLÉS

CARRERA: Profesorado en Matemática (plan 2015);

CURSO: *Es requisito que la prueba de idoneidad esté aprobada para poder cursar 3° año en el profesorado en matemática.*

RÉGIMEN: cuatrimestral

CARGA HORARIA SEMANAL: TEÓRICOS: 2hs

PRÁCTICOS: 2hs

CARGA HORARIA TOTAL: 64 horas

Teóricos: 32 horas

Prácticos: 32 horas

CICLO LECTIVO: 2018 en adelante

EQUIPO DOCENTE DE LA CÁTEDRA: Paola Larisa LARDONE; Profesor Adjunto Interino dedicación Simple.



FACULTAD DE CIENCIAS
EXACTAS Y NATURALES

Universidad Nacional de La Pampa

CORRESPONDE AL ANEXO I DE LA RESOLUCIÓN N° 158/18

FUNDAMENTACIÓN:

La enseñanza de estrategias de lectura de textos científicos en inglés es un área de suma importancia en Prueba de Idoneidad en Inglés debido a que se les brinda a los estudiantes herramientas de lecto-comprensión, las cuales les facilita la comprensión lectora de textos científicos académicos en inglés que se trabajarán en asignaturas específicas de la carrera de grado. Es por ello que la lectura comprensiva de un texto en un idioma extranjero no implica meramente traducir, sino que requiere la aplicación de diversas estrategias que lograrán que el lector logre una interpretación del texto trabajado. Todo lo antes mencionado se lleva a partir de la concientización sobre las herramientas que facilitarán la comprensión lectora de un texto, en idioma inglés. Por lo tanto, Prueba de Idoneidad en Inglés tiene como objetivo capacitar a los estudiantes para leer comprensivamente textos auténticos escritos en inglés que estén relacionados con sus carreras.

OBJETIVOS: que los alumnos...

- ✓ ...desarrollen estrategias de lectura e interpretación de textos científicos y académicos a fin de que se conviertan en lectores autónomos;
- ✓ sean capaces de interpretar y traducir textos en inglés;
- ✓ reformulen en español, por escrito, el contenido de un artículo de mediana extensión;
- ✓ apliquen técnicas de traducción semántico-morfológicas-sintácticas para ayudar a la comprensión y traducción de un texto;
- ✓ reconozcan estructuras y elementos gramaticales básicos para ayudar a la comprensión y traducción de textos escritos en la segunda lengua;
- ✓ usen el diccionario bilingüe mediante reconocimiento sintáctico-morfológico.

METODOLOGÍA DE ENSEÑANZA

Los alumnos tendrán las actividades preparadas en un cuadernillo basado en la bibliografía citada, que implica la lectura comprensiva y el análisis de textos científicos a partir de los cuales se trabajarán los contenidos en la medida en que son vistos. Se dedicará una clase a desarrollar los aspectos teóricos y las clases posteriores se dedicarán a aplicar lo aprendido.



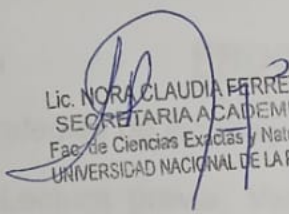
FACULTAD DE CIENCIAS
EXACTAS Y NATURALES

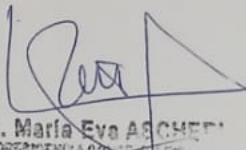
Universidad Nacional de La Pampa

CORRESPONDE AL ANEXO I DE LA RESOLUCIÓN N° 158/18

Se trabajará vocabulario específico y en tanto se desarrollan las clases prácticas, los alumnos adquirirán entrenamiento en el uso del diccionario, estrategias de traducción de vocablos específicos e irán desarrollando un glosario con terminología propia de cada carrera. La parte práctica estará basada en la lectura y análisis de textos científicos de cada especialidad, aportados por los docentes de distintas cátedras, u obtenidos de 'Journals' de reconocimiento internacional tales como *Nature* o *Science*.

Dado que la cursada no es obligatoria, por ser una prueba de idoneidad, los alumnos decidirán si hacen uso del espacio de cursada propuesto o no.


Lic. NORA CLAUDIA FERREYRA
SECRETARIA ACADEMICA
Fac. de Ciencias Exactas y Naturales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PAMPA


Mg. María Eva ASCHER
AC. PRESIDENTA CARRERA
Fac. de Ciencias Exactas y Naturales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PAMPA



FACULTAD DE CIENCIAS
EXACTAS Y NATURALES

Universidad Nacional de La Pampa

CORRESPONDE AL ANEXO II DE LA RESOLUCIÓN N° 158/18

ANEXO II

ASIGNATURA: PRUEBA DE IDONEIDAD EN IDIOMA INGLÉS

CICLO LECTIVO: 2018 en adelante.

PROGRAMA ANALÍTICO

Unidad 1: Estrategias de lectura y comprensión de textos

Anticipación. Lectura previa. Verificación. Lectura selectiva. Uso del diccionario. Estudio morfológico: reglas de formación de palabras. Palabras compuestas. "Collocations". Terminaciones utilizadas para indicar plurales, inflexiones verbales. Derivación de palabras: prefijos y sufijos. Funciones de las palabras: conceptuales y estructurales. Significado en contexto: falsos cognados, términos asociados, estrategias para deducirlo, lectura en bloques. Técnicas de traducción.

Unidad 2: La frase sustantiva/nominal

Reconocimiento del sustantivo. Morfología del sustantivo. Principales prefijos y sufijos. (pluralización) Pre y post modificación del sustantivo. Artículos definidos e indefinidos. El adjetivo. Grados de comparación. Caso genitivo. Pronombres: Tipos. Funciones. Usos.

Unidad 3: La frase verbal: formas no conjugadas

El verbo gerundio: actuando como sustantivo, como adjetivo, después de preposiciones y ciertos verbos. Interpretación y traducción de la terminación "-ing" dependiendo de su posición en la oración. (verboides)

El verbo "to be": terminaciones "ando/endo/iendo". Como infinitivo del verbo, como sustantivo derivado del verbo, adjetivo derivado del verbo y como "que + verbo conjugado".

El verbo infinitivo: sus usos como sustantivo- sujeto de la oración- y después en ciertos verbos (verboides)



FACULTAD DE CIENCIAS
EXACTAS Y NATURALES

Universidad Nacional de La Pampa

CORRESPONDE AL ANEXO II DE LA RESOLUCIÓN N° 158/18

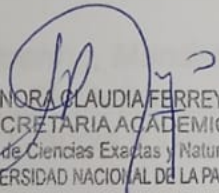
El verbo con participio pasado "-ed" (Adjetivación): usado como postmodificador del sustantivo, como adjetivo y como parte de la frase verbal en la formación de tiempos perfectos y voz pasiva.

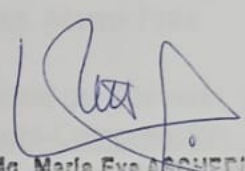
Unidad 4: La frase verbal: formas conjugadas

¿Cómo identificamos un verbo? Tiempos verbales: presente, pasado y futuro (simples, progresivo y perfectos) Tipos de verbos. Voz pasiva. Oraciones condicionales, cláusulas relativas. Verbos modales. Interrogación. Negación.

Unidad 5: Estructuras particulares de los textos científicos

Organización general de un artículo de investigación científica: introducción, materiales y métodos, resultados, discusión y conclusiones. Recursos sintácticos usados en cada una de estas secciones. Mecanismos de coherencia y cohesión textual. Cohesión gramatical y textualidad: mecanismos de referencia, elipsis y sustitución. Uso de oraciones pasivas y estructuras paralelas. Vocabulario específico y expresiones verbales referidas a las diferentes áreas.


Lic. NORA CLAUDIA FERREYRA
SECRETARIA ACADEMICA
Fac. de Ciencias Exactas y Naturales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PAMPA


Mg. María Eva PICHED
AN. PRESIDENTE DEL CONEJO
Fac. de Ciencias Exactas y Naturales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PAMPA



FACULTAD DE CIENCIAS
EXACTAS Y NATURALES

Universidad Nacional de La Pampa

CORRESPONDE AL ANEXO III DE LA RESOLUCIÓN N° 158/18

ANEXO III

ASIGNATURA: PRUEBA DE IDONEIDAD EN IDIOMA INGLÉS

CICLO LECTIVO: 2018 en adelante.

BIBLIOGRAFÍA

- ✓ R. de Pierino, I.; Ponticelli, A.; Tello, A.; López M.; Rezzano, S.; Introducción a la Lectura en Inglés 1. Dele Editores, Buenos Aires. Marzo 1994.
- ✓ R. de Pierino, I.; Ponticelli, A.; Tello, A.; López M.; Rezzano, S.; Introducción a la Lectura en Inglés 2. Dele Editores, Buenos Aires. Marzo 1994.
- ✓ Pearson de Doering, Mandatori de Villagra L; Aguirre de Quevedo; Compendio de Recursos Sintácticos para facilitar la Lecto-Comprensión en Inglés. Secretaría de Ciencia y Tecnología Universidad Nacional de Catamarca.
- ✓ Suarez Cepeda S; Salomon Tarquini C; Hacia una lectura estratégica de textos académicos en inglés. Ed UNLPam. Abril 2007.
- ✓ Simon & Schuster's International English/Spanish, Spanish/English dictionary. New York, Prentice Hall.
- ✓ Gómez, N; Gómez, J; Aproximación a una didáctica de la traducción de textos científicos y técnicos inglés-español. Enero-Abril 2011.
- ✓ Martínez Martínez, S; Vivanco Cohn, R; Reglas básicas para conseguir una buena traducción técnica. Grupo Vivanco y García. 2012.

Lic. NOELIA CLAUDIA FERREYRA
SECRETARÍA ACADÉMICA
Fac. de Ciencias Exactas y Naturales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PAMPA

Mg. María Eva J. GONZALEZ
AC. PRESIDENTE
Fac. de Ciencias Exactas y Naturales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PAMPA



FACULTAD DE CIENCIAS
EXACTAS Y NATURALES

Universidad Nacional de La Pampa

CORRESPONDE AL ANEXO IV DE LA RESOLUCIÓN N° 158/18

ANEXO IV

ASIGNATURA: PRUEBA DE IDONEIDAD EN IDIOMA INGLÉS

CICLO LECTIVO: 2018 en adelante.

PROGRAMA DE TRABAJOS PRÁCTICOS (Breve descripción de los trabajos prácticos a realizar, su relación con Objetivos y Contenidos)

Durante la cursada los estudiantes realizarán trabajos prácticos escritos acorde a lo visto en cada unidad.

TRABAJO PRÁCTICO N° 1: estrategias de lectura y comprensión de textos.

OBJETIVOS: que el alumno...

- ✓ ...desarrolle estrategias de lectura e interpretación de textos científicos y académicos a fin de que se conviertan en lectores autónomos;
- ✓ sea capaz de interpretar y traducir textos en inglés;
- ✓ aplique técnicas de traducción semántico-morfológicas-sintácticas para ayudar a la comprensión y traducción de un texto;
- ✓ use el diccionario bilingüe mediante reconocimiento sintáctico-morfológico.

Los alumnos realizarán la lectura de un texto específico para cada carrera, en donde deberán poner en juego las estrategias desarrolladas durante la primera unidad: *Anticipación. Lectura previa. Verificación. Internalización. Lectura selectiva. Uso del diccionario.* Además, deberán aplicar las reglas de formación de palabras (prefijos/sufijos); palabras compuestas y trabajar con el uso y traducción de "Collocations". En el trabajo práctico los alumnos deberán abordar la deducción de significado en contexto: por lo que trabajarán los conceptos de falsos cognados, términos asociados, estrategias para deducirlos. También aplicarán técnicas de lectura en bloques y de traducción.



FACULTAD DE CIENCIAS
EXACTAS Y NATURALES

Universidad Nacional de La Pampa

CORRESPONDE AL ANEXO IV DE LA RESOLUCIÓN N° 158/18

TRABAJO PRÁCTICO N° 2: análisis de frases nominales.

OBJETIVOS: que el alumno...

- ✓ reconozca estructuras y elementos gramaticales básicos para ayudar a la comprensión y traducción de textos escritos en la segunda lengua;
- ✓ aplique técnicas de traducción semántico-morfológicas-sintácticas para ayudar a la comprensión y traducción de un texto (en este caso las frases nominales en sus funciones de sujeto u objeto de la oración)

Por medio de la realización de este trabajo práctico, los alumnos se afianzarán en el *reconocimiento del sustantivo*. Para lo cual deberán trabajar aspectos vinculados a la *morfología del sustantivo*; *Principales prefijos y sufijos*. (*pluralización*). Además, deberán dar cuenta de qué elementos en la frase nominal cumple las funciones de *Pre y post modificación del sustantivo*; *Reconocer artículos definidos e indefinidos*; *adjetivos* y los diferentes *grados de comparación*. Se espera que el alumno pueda reconocer los diversos *pronombres*: *Tipos. Funciones. Usos*. Como así también identificar el *caso genitivo*. Se trabajará sobre la base de un texto relacionado a cada carrera, y de mismo se extraerán las oraciones para analizar y posteriormente, para traducir.

TRABAJO PRÁCTICO N° 3: frases verbales (formas no conjugadas)

OBJETIVOS: que el alumno...

- ✓ reconozca estructuras y elementos gramaticales básicos para ayudar a la comprensión y traducción de textos escritos en la segunda lengua;

En este trabajo práctico, se espera que el alumno reconozca *el verbo gerundio*: *actuando como sustantivo, como adjetivo, después de preposiciones y ciertos verbos*. Pueda realizar una *interpretación y traducción de la terminación "-ing"* dependiendo de *su posición en la oración*. (*verboides*).



CORRESPONDE AL ANEXO IV DE LA RESOLUCIÓN N° 158/18

Además, se espera que los alumnos identifiquen el verbo "to be": terminaciones *"ando/endo/iendo"*. Como *infinitivo del verbo*, como *sustantivo derivado del verbo*, *adjetivo derivado del verbo* y como *"que + verbo conjugado"*. Los alumnos deberán poder interpretar los usos del verbo *infinitivo*: como *sustantivo- sujeto de la oración-* y *después en ciertos verbos (verboides)* como también es uso del verbo con *participio pasado "-ed" (Adjetivación)*: usado como *postmodificador del sustantivo*, como *adjetivo* y como *parte de la frase verbal en la formación de tiempos perfectos y voz pasiva*. Se trabajará siempre en el marco de un texto específico, así tienen las oraciones que se analizarán, contextualizadas. Se esperará que los alumnos puedan traducir al español las terminaciones *"-ing"* y que identifiquen la función del infinitivo dentro de una oración. Además, se les pedirá que traduzcan un fragmento del texto y que reconozcan algunos elementos (preposiciones, verbos nominalizados, adjetivación)

TRABAJO PRÁCTICO N° 4: frases verbales (formas conjugadas)

OBJETIVOS: que el alumno...

- ✓ reconozca estructuras y elementos gramaticales básicos para ayudar a la comprensión y traducción de textos escritos en la segunda lengua;
- ✓ aplique técnicas de traducción semántico-morfológicas-sintácticas para ayudar a la comprensión y traducción de un texto;

Mediante la lectura de un texto específico para cada carrera, los alumnos pondrán en juego las estrategias aprendidas para *identificar un verbo y los tiempos verbales: presente, pasado y futuro (simples, progresivo y perfectos)*. Para ello, se espera que puedan identificar los distintos tiempos verbales (basados en auxiliares, reglas específicas para algunos tiempos) en un texto; contextualizar la información; es decir poder responder a diversos tipos de *preguntas de comprensión lectora enmarcando la información en un tiempo (presente, pasado o futuro)*.



FACULTAD DE CIENCIAS
EXACTAS Y NATURALES

Universidad Nacional de La Pampa

CORRESPONDE AL ANEXO IV DE LA RESOLUCIÓN N° 158/18

Se pedirá a los alumnos que reconozcan *tipos de verbos (estáticos /dinámicos)*; que extraigan ejemplos de *voz pasiva*. Se analizarán *oraciones condicionales, cláusulas relativas* en función de la información que brindan sobre frases nominales. Se espera que puedan reconocer distintos ejemplos de *verbos modales*.

TRABAJO PRÁCTICO N° 5: Estructuras particulares de los textos científicos

OBJETIVOS: que el alumno...

- ✓ ...desarrolle estrategias de lectura e interpretación de textos científicos y académicos a fin de que se conviertan en lectores autónomos;
- ✓ sea capaz de interpretar y traducir textos en inglés;
- ✓ reformule en español, por escrito, el contenido de un artículo de mediana extensión;

En este trabajo práctico se espera que los alumnos puedan poner en juego todas las estrategias desarrolladas a lo largo del cuatrimestre. Por ellos, se tomará un artículo de investigación y se les pedirá que reconozcan qué recursos sintácticos hay utilizado en cada sección del mismo. Se trabajarán los conceptos: *organización general de un artículo de investigación de divulgación científica: introducción, materiales y métodos, resultados, discusión y conclusiones. Recursos sintácticos usados en cada una de estas secciones. Mecanismos de coherencia y cohesión textual. Cohesión gramatical y textualidad: mecanismos de referencia, elipsis y sustitución. Uso de oraciones pasivas y estructuras paralelas. Vocabulario específico y expresiones verbales referidas a las diferentes áreas.* Además, se harán preguntas de comprensión lectora, que implicarán reconocimiento de tiempos verbales y estrategias de lectura-comprensión como anticipación/verificación/internalización.

Lic. NORA CLAUDIA FERREYRA
SECRETARIA ACADEMICA
Fac. de Ciencias Exactas y Naturales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PAMPA

Mg. María Eva ASCHERI
AC. PRESIDENCIA CONSEJO DIRECTIVO
Fac. de Ciencias Exactas y Naturales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PAMPA



FACULTAD DE CIENCIAS
EXACTAS Y NATURALES

Universidad Nacional de La Pampa

CORRESPONDE AL ANEXO V DE LA RESOLUCIÓN N° 158/18

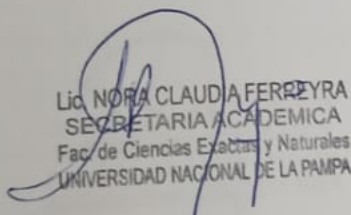
ANEXO V

ASIGNATURA: PRUEBA DE IDONEIDAD EN IDIOMA INGLÉS

CICLO LECTIVO: 2018 en adelante.

ACTIVIDADES ESPECIALES QUE SE PREVÉN

No hay actividades especiales programadas


Lic. NORA CLAUDIA FERREYRA
SECRETARIA ACADEMICA
Fac. de Ciencias Exactas y Naturales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PAMPA


Lic. MARÍA EVA ASCHERI
MC. PRESIDENTA CONSEJO DIRECTIVO
Fac. de Ciencias Exactas y Naturales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PAMPA



FACULTAD DE CIENCIAS
EXACTAS Y NATURALES

Universidad Nacional de La Pampa

CORRESPONDE AL ANEXO VI DE LA RESOLUCIÓN N° 158/18

ANEXO VI

ASIGNATURA: PRUEBA DE IDONEIDAD EN IDIOMA INGLÉS

CICLO LECTIVO: 2018 en adelante.

PROGRAMA DE EXAMEN:

Coincide con el Programa Analítico

Lic. NORA CLAUDIA FERREYRA
SECRETARIA ACADEMICA
Fac. de Ciencias Exactas y Naturales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PAMPA

Mg. María Eva ASCHERI
AL PRESIDENTE DEL CONSEJO UNIVERSITARIO
Fac. de Ciencias Exactas y Naturales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PAMPA



FACULTAD DE CIENCIAS
EXACTAS Y NATURALES

Universidad Nacional de La Pampa

"Año del Centenario de la Reforma Universitaria - 60 Años de creación de la Universidad"

CORRESPONDE AL ANEXO VII DE LA RESOLUCIÓN N° 158/18

ANEXO VII

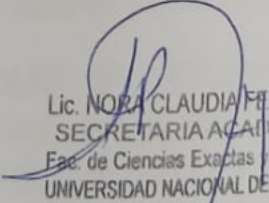
ASIGNATURA: PRUEBA DE IDONEIDAD EN IDIOMA INGLÉS

CICLO LECTIVO: 2018 en adelante.

METODOLOGÍA DE EVALUACIÓN Y/O OTROS REQUERIMIENTOS

Durante la cursada, (optativa por ser una prueba de idoneidad) los estudiantes realizarán trabajos prácticos escritos acorde a lo visto en cada unidad. Al finalizar la cursada tendrán un trabajo práctico integrador en el cual los alumnos analizarán un texto de su especialidad y trabajarán los contenidos vistos durante el cuatrimestre. De esta manera, los alumnos que decidan aprovechar el espacio de cursada, realizarán, el trabajo integrador (relacionado a la unidad 5) y realizado todos los trabajos prácticos (4 en total) previos a la instancia del examen final.

El examen final será escrito y constará del análisis de aspectos teóricos del programa analítico, sumado a la interpretación de un artículo científico: *abstract, introducción, materiales y métodos, resultados, discusión y conclusiones*.


Lic. NORA CLAUDIA FERREYRA
SECRETARIA ACADEMICA
Fac. de Ciencias Exactas y Naturales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PAMPA


Mg. María Eva ASCHERI
AC. PRESIDENCIA COMITÉ DIRECTIVO
Fac. de Ciencias Exactas y Naturales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PAMPA